

UVIC

UNIVERSITAT DE VIC
UNIVERSITAT CENTRAL
DE CATALUNYA

Els secrets de les dones a la correspondència (1750-1900)

Carme Sanmartí

Sant Feliu de Llobregat

9 de març de 2017

www.uvic.cat

Anton: Celebrau-se a vos con-
cedesquia un bon acabam^t de any
e igual principi com li elipico, apreu
ant més lo regalo del torsens, del qual
avem gatat, y gustarem estas festas.

Desl'axia saber las respuestas del buen-
yor de las cartas te remetexem; quey
de ningun avem lograt lo mes minim
avis. Saludo de tota: Veras a ta
Mare, Parenta, y dems parentala a
qui prego a Deu qe m: a: e Bar^{na}
y x^{bre} 26. de 1757.

Ja Ja y Soxa

Marianna Canov

Anton Baldrich

Ba 12 agosto 1836

Amado hijo, fiel: mucho siento los justos motivos que tienes para bente abunido en esse pays, que ni d'ni sus monadonas pueden coje-
nican con nosotros que aborreamos la ficcion.
cuida tu salud que es tu primer deber, aumen-
tate de tus buenos hijos y virtuosa consorte y esto
hara que mines por una existencia que les es
mas preciosa y util que la suya propia.

Basta de consejos y hablemos de intereses
pues las respectivas familias, no olvidarian de
darte atalles es. Cotarina con la llegada de
la Mateu enferma con una niña casa mo-
nibunda tiene a la bondadosa Cotarina en
una continua esclavitud y ni se como se
lo hare. nanc' cuanto me oieren y bene'

Handwritten text on the left page, including a circular stamp and a signature.



Handwritten text on the right page, including a date '17 Abril' and several lines of cursive script.

ja veu sin or de buste jo mai mallibres
en fin jo ara de una manera el jo pagare los
traball si vos te no mana al contari jo volria
sabe mas per li dira milla, y la bani una
dona que esta aua casa des cabyn maba de
na cabra y paseta y mia, tabe la filla del
argto una dona un mes y man dit quia un
radi que no pag y anallt le demona deu que
pagara son dit anon fancio sou com oabi dese
Diu menja y fare na tonas y ara li dire
lo senior anto, maba dira que a bi de paga una
cosa del mas de doge y notoni dimes jo liba
Dira bol una unsa y li baa dia y no van a
raca aces nogsi yanta de sana maba tona
la unsa ma ba dira que la se ñora pobia san
foria a lura del mes ma duari una unsa
y acesa y la ceti, maba dira can torna lo se
ñor joan uille sercara a cenogosi anta mes
que diu sia de fagi y ara li dire de las un
llas ban a poapo don fancio ca dia ten
labonda de bani tos los dia mati y tada y
tot be be jo ja esti des paga toa cas de
bular ja veu cin bolara sare y lo dit ven
ysic a la se ñora pobia san foria ma bader
des fe le onca l p m p o s a r i n t e y tot sag que tona

y del que ma diu de libr los dimes no se
com fare ja odit a don narcis que bege
si se tuba y mani des su mas unilda
serbiur y criada Mariana Paig

Mol se ñora mia raspota asupresada y
nella be que buste no na diu que bin com
ma li dit que bania en taragona jo estaba
contet y jo pensa que bira asi que tango
odisi el beure atos y ados baga no teni
allga gra adau balme don fancio sou lib
ay dira beye si poda los teu ja la y a dhere
alacada y lo cuame la cura abo digasus
tos ban se fora tos jo bag esta tan contet
jo es tava tan en fada par ce nos an
mor lo que ere tanga ja pt dira laton
ya fialer que tan lo tina y la se ñora

Roseta sou ja setou be jo no le bis para
mai desi casa y abia la ursueta a be que
fa y los salua atos y ma para lo favor de
Dira mil cosa a dona casina y atos sus
fill y tan cosa de par de la kmana gel,
tai que tan desia poge la beura y jo
mai ma descei dell y la maneta de gar
es morcat y no dig resmas per no lan y pe
ia se mas unilda serbiur Mariana Paig

Atencion de Sipeca
y Padrick.

Por no 14.

J. S. Aniceto M. B. and
Sarah

por la region



2

Alto de la tierra para
nada saber de lo mucho y tan
necesario es en estos dias que
nos quisamos beneficiar con
dijo algo de esta casa no
dijo nada y no habia nada y
fueron a morir y no
vally por Dios benéfico
a y de 12 meses un agua
donde arroyan las cosas que si en
tratando vuelva a tener un
muerto y quizo algo mas todos lo
pagaríamos por Dios para mis
maridose a que su vida es.

Bom dia 1855

Carta a Vinohradi

Fca escreve que encara

no: he relat carta de la

familia

The image shows two columns of handwritten text in a cursive script, likely Spanish or Italian. The text is dense and somewhat obscured by dark ink blotches, particularly in the upper left and middle sections. The handwriting is fluid and characteristic of the 18th or 19th century. The columns are separated by a vertical line, and the text appears to be a letter or a set of notes.

FBC

1834-50.

(69-83)

la carta de mi madre
la ordena que me copie
remite a la casa que
cuyo es de mi en
y cada a mi en
Tambien pues dice
7 Sep bre 1856
Toulouse.
mucho echo al como
la que te cubre a
m. n. Villote el me

Seguir tus consejos que agradezco, y lo hare
como me dices y por si no lo hago bien estimari me
continues tus advertencias, pues nada mas interesa
a lo que tu en el bien de mi familia.
No me conosco buena fe en mi presencia pues
como suponen que unas viñas que dan 50 f^s
de renta anuales y un barril de vino. no se
quisieron pagar mas que 500 f^s por su compra
yo voy a tratar de enganarles, pero me
parece seria un disparate vender por tant
solo precio las viñas llamada de somiath
dites de Miraprix. todo lo averiguara tu
fizacia por unanimes materiales afecto
m. n. Loumier da 40 f^s cada año. lo malo
es la revaluacion cada 10 años, y esto si
que quisiera sanjanto. Uno vimos bien
y agradezco cuanto me comunicas de ese pays
te abnaro de conaron. tu madre
Nicotina





y todos juzgan que mexicana la muerte y comen con
 y faoae aglrmday ega xpoentm vm xgpofo J naxpymday
 a algunos a escafige el xpoes y de vez se adixina y los
 mtrqyae m pengbtov pv daeja J opntov mohtym J vae
 egrados le da ban de bofitadas entze tanto estaba
 ndemoae vp omnmy op nagepmome pyfop fmyfa pefmnm
 podrs a b ajo en atqio y habiendo llevado una de las
 bpoda mnmta py mfoa J smntpyoa vprmoa gym op vme
 criadas del sumo sacerdote como le vio esta se
 notmome opv egxa emnpdoaff naxa vp hta pefmoep
 ealencando llayando en el los ojos le dixo
 nmypymgoa nvmhmgoa py pv vae duae vpoa

Jih Miracles y Precissions.

n v n r j . q r d d e d p b . n c f g a d j L r t q a .
 n c f e l i t e n r d d i o s v n t o j L i j
 s y
 r n r d
 20



Moltes gràcies!

9 febrer 2017



UVIC

UNIVERSITAT DE VIC
UNIVERSITAT CENTRAL
DE CATALUNYA

Els secrets de les dones a la correspondència (1750-1900)

Carme Sanmartí

Sant Feliu de Llobregat

9 de març de 2017

www.uvic.cat